

**Questionnaire sur le foyer économique du demandeur d'une pension de vieillesse
au titre de la loi générale sur l'assurance vieillesse AOW**

**Vragen over de samenstelling van het gezamenlijk huishouden van de aanvrager van een ouderdomspensioen
op grond van de Algemene Ouderdomswet (AOW)**

Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Maroc
Algemeen verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Marokko

Articles 20 et 21 de la Convention ; articles 23, 24, 25 et 26 de l'Arrangement administratif
Artikel 20 en 21 van het Verdrag; artikel 23, 24, 25 en 26 van het Administratief Akkoord

<p>Maroc N° d'immatriculation à la CNSS :</p> <p>Marokko Registratienummer CNSS:</p>	<p>Pays-Bas Identifiant néerlandais (n° sofi/BSN) : ou référence SVB :</p> <p>Nederland Nederlands sofinummer/BSN: of kenmerk SVB:</p>
<p>Institution expéditrice / Van CNSS</p>	<p>Institution destinataire / Aan SVB Leiden</p>

Le demandeur doit remplir les rubriques 1 à 5 à partir de sa situation à la date de ses 65 ans. La CNSS doit remplir la rubrique 6. Consultez la notice explicative avant de remplir ce formulaire.

De aanvrager moet rubriek 1 tot en met 5 invullen op grond van de situatie op de 65-jarige leeftijd. De CNSS moet vraag 6 invullen. Lees voor het invullen de toelichting.

1. Renseignements concernant le demandeur

Persoonlijke gegevens van de aanvrager

nom de famille / familienaam

prénoms (en toutes lettres) / voornamen (voluit)

date de naissance / geboortedatum

lieu et pays de naissance / geboorteplaats en -land

sexe / geslacht féminin / vrouw masculin / man

nationalité / nationaliteit

n° CIN / nr. CIN (Marokkaanse identiteitskaart)

Joignez une copie d'une carte d'identité en cours de validité.

Voeg een kopie van een geldige identiteitskaart bij.

adresse / adres

code postal et commune / postcode en plaats

province / provincie

pays / land

n° de téléphone / telefoonnummer

2. Composition du foyer (consultez la notice explicative) Samenstelling van het huishouden (zie toelichting)

Utilisez une feuille à part si vous vivez avec plus de deux autres personnes.

Maak gebruik van een bijlage als u met meer dan twee andere personen samenwoont.

Personne(s) qui vit/vivent à la même adresse que vous Bewoner(s) van hetzelfde adres	Personne 1 / Persoon 1	Personne 2 / Persoon 2
nom / naam
date de naissance / geboortedatum
date du début de la cohabitation aanvangsdatum van de samenwoning
lien avec cette personne relatie tot die persoon	<input type="checkbox"/> cohabitant / huisgenoot	<input type="checkbox"/> cohabitant / huisgenoot
	<input type="checkbox"/> famille, c'est mon/ma familie, het is mijn	<input type="checkbox"/> famille, c'est mon/ma familie, het is mijn

	<input type="checkbox"/> colocataire/ami(e) mede huurder/vriend(in)	<input type="checkbox"/> colocataire/ami(e) mede huurder/vriend(in)
	<input type="checkbox"/> sous-locataire/hôte payant onder huurder/kostganger	<input type="checkbox"/> sous-locataire/hôte payant onder huurder/kostganger
	<input type="checkbox"/> hôte/propriétaire kostgever/verhuurder	<input type="checkbox"/> hôte/propriétaire kostgever/verhuurder
	<input type="checkbox"/> autre, à savoir / anders, namelijk	<input type="checkbox"/> autre, à savoir / anders, namelijk

Vous avez signé un contrat de vie commune. Heeft u een samenlevingsovereenkomst.	<input type="checkbox"/> non / nee	<input type="checkbox"/> oui, depuis le / ja, vanaf
	Joignez-en une copie <i>Voeg een kopie bij</i>	
Vous êtes enregistrés auprès d'un autre organisme en tant que personnes formant un foyer économique. U staat bij een andere instantie geregistreerd als gezamenlijk huishouden.	<input type="checkbox"/> non / nee	<input type="checkbox"/> oui, auprès de / ja, bij
avec / met	nom / naam	
date de naissance / geboortedatum	
Les personnes 1 et 2 participent aux dépenses du ménage. Persoon 1 en 2 dragen bij in de kosten van het huishouden.	Personne 1 / Persoon 1	Personne 2 / Persoon 2
	<input type="checkbox"/> non / nee <input type="checkbox"/> oui / ja	<input type="checkbox"/> non / nee <input type="checkbox"/> oui / ja
Montant et monnaie de cette participation Hoogte en valuta van die bijdrage par mois / per maand par mois / per maand

3. Vie en commun (consultez la notice explicative)

Wederzijdse zorg (zie toelichting)

Indiquez ici dans quelle mesure les activités ou tâches sont effectuées en commun ou réparties entre vous et la ou les autres personnes.

Hier kunt u aangeven of en in hoeverre er sprake is van wederzijdse zorg tussen u en de andere persoon/personen.

Est-il question de partage de tâches entre vous et la ou les autres personnes qui vivent dans votre logement ?

Is er sprake van wederzijdse zorg tussen u en de personen die bij u wonen?

Personne 1 / Persoon 1

non / nee oui / ja

Personne 2 / Persoon 2

non / nee oui / ja

Cochez les activités faites par chaque personne ou en commun et précisez la fréquence
Kruis aan uit welke activiteiten de wederzijdse zorg bestaat en geef aan hoe vaak die plaatsvindt

Vous-même / Uzelf

- soins du ménage / huishoudelijke werkzaamheden
- courses / boodschappen doen
- prise en commun des repas / samen eten
- préparation des repas / koken
- travaux de bricolage / klusjes in en rond het huis
- soins en cas de maladie / elkaar verzorgen bij ziekte
- sorties, vacances / uitjes, vakantie
- visites de famille ou amis / bezoek afleggen en ontvangen
- garde des (petits-)enfants / passen op (klein)kind(eren)
- autre, à savoir / anders, namelijk

Personne 1 / Persoon 1

- soins du ménage / huishoudelijke werkzaamheden
- courses / boodschappen doen
- prise en commun des repas / samen eten
- préparation des repas / koken
- travaux de bricolage / klusjes in en rond het huis
- soins en cas de maladie / elkaar verzorgen bij ziekte
- sorties, vacances / uitjes, vakantie
- visites de famille ou amis / bezoek afleggen en ontvangen
- garde des (petits-)enfants / passen op (klein)kind(eren)
- autre, à savoir / anders, namelijk

Personne 2 / Persoon 2

- soins du ménage / huishoudelijke werkzaamheden
- courses / boodschappen doen
- prise en commun des repas / samen eten
- préparation des repas / koken
- travaux de bricolage / klusjes in en rond het huis
- soins en cas de maladie / elkaar verzorgen bij ziekte
- sorties, vacances / uitjes, vakantie
- visites de famille ou amis / bezoek afleggen en ontvangen
- garde des (petits-)enfants / passen op (klein)kind(eren)
- autre, à savoir / anders, namelijk

Observations / Opmerkingen

.....

.....

.....

4. Relation de type commercial (consultez la notice explicative)

Commerciële relatie (zie toelichting)

A remplir seulement si vous avez une relation de type commercial avec l'autre ou les autres personnes (sous-locataire ou hôte payant).

Vul deze vragen alleen in als u een commerciële relatie heeft met een andere persoon vanwege huur of kostgangerschap.

Cochez la situation appropriée
Kruis aan wat van toepassing is

je suis sous-locataire
ik ben onderhuurder

je suis hôte payant
ik ben kostganger

j'ai un sous-locataire
ik ben verhuurder

j'ai un hôte payant
ik ben kostgever

Personne 1 / Persoon 1

non / nee
 oui / ja

Personne 2 / Persoon 2

non / nee
 oui / ja

Avez-vous signé un contrat avec la
personne 1 ou la personne 2 ?
Heeft u een overeenkomst gesloten
met persoon 1 of 2?

Joignez une copie du contrat ou une attestation sur l'honneur.

Voeg een kopie van de overeenkomst bij of een verklaring op erewoord.

Quel montant de location ou de
pension payez-vous ?
Hoeveel huur of kostgeld betaalt u?

..... par mois / per maand par mois / per maand

*Joignez des copies de vos relevés de compte des trois derniers mois ou une
ou une attestation sur l'honneur.*

*Voeg kopieën van uw bankafschriften van de laatste drie maanden mee of
een verklaring op erewoord.*

S'il s'agit de votre logement et que vous
avez un sous-locataire ou un hôte payant
Als u verhuurder of kostgever bent

Personne 1 / Persoon 1

non / nee
 oui / ja

Personne 2 / Persoon 2

non / nee
 oui / ja

Avez-vous signé un contrat avec la
personne 1 ou la personne 2 ?
Heeft u een overeenkomst gesloten
met persoon 1 of 2?

Joignez une copie du contrat ou une attestation sur l'honneur.

Voeg een kopie van de overeenkomst bij of een verklaring op erewoord.

Quel montant de location ou de
pension percevez-vous ?
Hoeveel huur of kostgeld ontvangt u?

..... par mois / per maand par mois / per maand

Joignez des copies de vos relevés de compte des trois derniers mois.

Voeg kopieën van uw bankafschriften van de laatste drie maanden mee.

Avez-vous consigné par écrit ce qui a été
convenu pour l'utilisation du logement ?
Zijn de afspraken over het gebruik van
de woning schriftelijk vastgelegd?

non / nee
 oui / ja

non / nee
 oui / ja

Joignez-en une copie.

Voeg een kopie bij.

5. Espace réservé aux remarques ou renseignements complémentaires.

Rappelez le numéro de la rubrique.

**Ruimte voor opmerkingen en aanvullingen. Vermeld het nummer van de rubriek
waar de opmerking bij hoort.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. A compléter et signer par la CNSS
In te vullen en te ondertekenen door de CNSS

Fait à / Plaats

Le / Datum

Signature et cachet du
représentant de la CNSS

Handtekening en stempel van de
vertegenwoordiger van de CNSS

Notice explicative accompagnant le questionnaire sur le foyer économique du demandeur d'une pension de vieillesse

2. et 3. Composition du foyer et vie en commun

Le type de pension attribué dépend de la situation familiale du demandeur. Il existe une pension de vieillesse pour personne seule, une pension pour personne mariée ou vivant en couple et une pension pour parent isolé (personne seule avec un enfant mineur à charge).

Lorsque deux personnes qui ne sont pas mariées vivent sous le même toit et qu'elles partagent les charges financières, il peut être question de foyer économique.

Lorsque l'une des deux ne participe pas aux dépenses, soit parce qu'elle n'a pas ou peu de revenus, soit en cas de comptabilité strictement séparée, mais qu'elles partagent les tâches quotidiennes (cuisine, lessive courses, bricolage etc.) ou se portent aide et secours en cas de besoin, ces deux personnes seront considérées comme formant un foyer économique.

Règle générale : Pour déterminer s'il est question de foyer économique, la SVB se base sur l'ensemble de la situation des personnes concernées et non sur un seul élément. Plus les liens, financiers ou autre, sont nombreux, plus vite vous serez considéré comme formant un foyer économique

La SVB vous considérera comme vivant seul(e) si vous partagez un logement avec :

- votre enfant légitime ou adoptif, quel que soit son âge ;
- un enfant de moins de 18 ans qui n'est pas votre enfant légitime mais par exemple un enfant recueilli ;
- votre père ou votre mère ;
- deux ou plusieurs personnes de plus de 18 ans (sous certaines conditions) ;
- une personne qui séjourne chez vous pendant moins de six mois ;
- une personne avec qui vous avez un lien de type commercial.

4. Relation de type commercial

Dans une relation commerciale, il existe en principe un contrat. C'est le cas lorsqu'on vous loue une chambre ou que vous en louez une chez quelqu'un ou bien que vous habitez chez quelqu'un qui vous paie pour les soins que vous lui prodiguez ou inversement.

Si vous louez une partie du logement de quelqu'un, vous êtes sous-locataire ; si vous êtes logé et nourri, vous êtes hôte payant. Si vous louez à un tiers une partie de votre logement, vous avez un sous-locataire; si en plus du logement, vous le nourrissez, vous avez un hôte payant.

Si vous n'avez pas de relevés de compte bancaire, joignez une attestation sur l'honneur signée par le locataire et le propriétaire, authentifiée par les autorités locales, et précisant le montant du loyer ou de la pension.

Toelichting bij de vragenlijst over het gezamenlijk huishouden van de aanvrager van een ouderdomspensioen

2. en 3. Samenstelling van het huishouden en wederzijdse zorg

Het toe te kennen pensioen is afhankelijk van de samenstelling van uw huishouden. De AOW kent pensioenbedragen voor alleenstaanden, alleenstaande ouders en gehuwden of ongehuwden die een gezamenlijke huishouding met iemand anders voeren.

Als u met iemand anders in één huis woont en u bent niet met elkaar gehuwd, kan er sprake zijn van het voeren van een gezamenlijke huishouding als u allebei een bijdrage levert in de kosten van de gezamenlijke huishouding. Wordt geen financiële bijdrage geleverd omdat de financiën strikt gescheiden worden of omdat een van u beiden geen of weinig inkomsten heeft, dan kunt u toch een gezamenlijke huishouding voeren als u voor elkaar zorgt. Bijvoorbeeld door elkaar te helpen met klusjes in de huishouding, zoals boodschappen doen, koken of wassen. Of elkaar te verzorgen bij ziekte.

Algemene regel: niet één onderdeel is bepalend. Hoe meer u voor elkaar zorgt, hetzij financieel, hetzij op een andere manier, hoe eerder u een gezamenlijke huishouding voert.

In een aantal situaties ziet de SVB u als alleenstaand, ook al deelt u de woning met iemand anders. Dat is zo als u de woning deelt met:

- uw eigen (geadopteerde) kinderen, ongeacht de leeftijd;
- een kind jonger dan 18 jaar dat niet van u is, bijvoorbeeld een pleegkind;
- uw vader of moeder;
- twee of meer mensen van 18 jaar of ouder onder bepaalde voorwaarden;
- iemand die korter dan zes maanden bij u verblijft;
- iemand met wie u een commerciële relatie heeft.

4. Commerciële relatie

Een commerciële relatie is een zakelijke relatie met een overeenkomst. U heeft zo'n relatie als u betaalt voor het gebruik van de woonruimte of als u daar geld voor ontvangt. Of als er wordt betaald voor de zorg die u geeft of ontvangt bij hulpbehoevendheid.

Als u een deel van de woning van iemand anders huurt, bent u een onderhuurder; als u kost en inwoning heeft, bent u een kostganger. Als u een deel van uw woning verhuurt aan iemand anders, bent u een verhuurder; als u een persoon kost en inwoning geeft, heeft u een kostganger.

In geval van (onder)huur, of als u een kostganger heeft of bent, en u heeft geen bankafschriften, moet u een verklaring sturen, ondertekend door de huurder en de verhuurder, gewaarmerkt door de lokale autoriteiten, waarin het huurbedrag of het kostgeld staat vermeld.